



UNIONE ITALIANA
Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Uljarska 1/IV
51000 FIUME – RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.hr
ID Skype: unione.italiana.fiume
GIUNTA ESECUTIVA

Sig. Amm. 013-04/2015-15/15
N° Pr. 2170-67-02-15-12

Ai sensi dell'articolo 43 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 4, 19 e 26 del *“Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana”*, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua XII Sessione ordinaria, tenutasi a Draga di Moschiena, il 17 giugno 2015, dopo aver esaminato la richiesta del connazionale Virgilio Giuricin, su proposta della Titolare del Settore *“Cultura”*, ha approvato la seguente:

CONCLUSIONE

17 giugno 2015, N° 127,

***“Contributo straordinario al connazionale Virgilio Giuricin
per la parziale copertura delle spese di pubblicazione di una monografia d'autore”***

1. Si prende atto della richiesta del connazionale Virgilio Giuricin, del 22 maggio 2015, per un contributo straordinario per la parziale copertura delle spese di pubblicazione della sua monografia.
2. Si approva l'erogazione di un contributo straordinario di 11.500,00 Kune, per la copertura delle spese di cui al punto 1. del presente Atto.
3. I mezzi a copertura di quanto deliberato al punto 1. vanno individuati dai fondi messi a disposizione dal Consiglio per le Minoranze Nazionali della Repubblica di Croazia, voce 2.9.
4. Il Beneficiario del contributo di cui sopra è tenuto ad inviare all'Unione Italiana una dichiarazione che per le spese di cui trattasi il Beneficiario non ha ricevuto contributi da terzi che sommati a quelli erogati con la presente Conclusione superano le spese effettivamente sostenute.
5. Entro 10 (dieci) giorni lavorativi dalla conclusione dell'iniziativa il connazionale Virgilio Giuricin è tenuto a rendicontare all'Unione Italiana l'utilizzo del contributo assegnato, dietro presentazione delle copie degli atti e della documentazione giustificativa delle spese sostenute, tradotte in lingua italiana e autenticate dal legale rappresentante dell'istituzione.
6. Entro venti (20) giorni lavorativi dall'accredito al Beneficiario dei mezzi finanziari di cui al punto 1. del presente Atto, il connazionale Virgilio Giuricin è tenuto ad inviare all'Unione Italiana, copia dell'ordine di bonifico bancario o copia dell'estratto conto bancario riferito al pagamento delle relative spese.
7. L'attuazione della presente Conclusione è di competenza dei Servizi Amministrativi dell'Unione Italiana.
8. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.eu.

Il Presidente
Maurizio Tremul

Draga di Moschiena, 17 giugno 2015

Recapitare:

- Al connazionale Virgilio Giuricin.
- Al Presidente dell'Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Roberto Palisca.
- Al Vicepresidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Paolo Demarin.
- Al Segretario Generale dell'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva, Dott.ssa Christiana Babić.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell'UI, Sig.ra Orietta Marot.
- Al Segretario della GE, Sig. Marin Corva.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Archivio.

MOTIVAZIONE

Facendo seguito alla richiesta del connazionale Virgilio Giuricin, del 22 maggio 2015, per un contributo straordinario per la parziale copertura delle spese di pubblicazione di una monografia d'autore, che verrà pubblicata in occasione del 60-esimo di attività artistica dell'autore. Per dare un sostegno a questa lodevole iniziativa si approva l'erogazione di un contributo straordinario di 11.500,00 Kune, per la copertura delle succitate spese.

UNIONE ITALIANA
Al Presidente della
GIUNTA ESECUTIVA
Maurizio TREMUL
Via delle PILE I / IV
50000 FIUME - RIJEKA

Rovigno, 22 maggio 2015

Prego la Giunta Esecutiva dell'UNIONE ITALIANA di aiutarmi nella realizzazione della monografia d'autore con il contributo finanziario di 11.500,00 kune.

In onore del mio 60esimo anniversario di attività artistica è stato pianificato di pubblicare la mia foto monografia sull'attività culturale svolta. Pur troppo, numerose sono le difficoltà che ho incontrato per raccogliere i mezzi finanziari destinati alla pubblicazione. Riguardano in primo luogo, come si usa giustificare, alla nota crisi economica e le dovute restrizioni. L'ultima sorpresa mi è pervenuta in questi giorni, dal nostro Ente giornalistico editoriale EDIT, che ha rinunciato di partecipare al progetto, come editore della monografia, causa la grave situazione economica che si trova l'EDIT. Dunque, non sono in grado sostenere la spesa editoriale di 11.480,00 kune dovute alla traduzione di (82) ottantadue cartelle dattiloscritte.

Allego la specifica della spesa inerente alla traduzione dei testi, TABELLA – 1.

TABELLA – 1

No	SPECIFICA DELLE SPESE DI TRADUZIONE Una cartella di testo lingua straniera = 140,00 kune netto.	Cartelle	Netto
01.	Prolusione, dalla lingua croata nella lingua inglese	4,0	
02.	Testo critica, dalla lingua croata nella lingua italiana	15,0	
03.	Testo critica, dalla lingua croata nella lingua inglese	15,0	
04.	Biografia Giuricin, dalla lingua croata nella lingua italiana	10,0	
05.	Biografia Giuricin, dalla lingua croata nella lingua inglese	10,0	
06.	Biografia autore prolusione, dalla lingua croata – lingua inglese	1,0	
07.	Biografia autore critica, dalla lingua croata – lingua italiana	4,5	
18.	Biografia autore critica, dalla lingua croata – lingua inglese	4,5	
19.	Mundial Fotofestival testo Giuricin, dalla lingua italiana – croata	2,0	
10.	Mundial Fotofestival testo Giuricin, dalla lingua italiana – inglese	2,0	
11.	Didascalie 450 foto, testo dalla lingua italiana – lingua croata	6,0	
12.	Didascalie 450 foto, testo dalla lingua italiana – lingua inglese	6,0	
13.	Indice, testo dalla lingua italiana – lingua croata	1,0	
14.	Indice, testo dalla lingua italiana – lingua inglese	1,0	
	TOTALE:	82,0	11.480,00

Accludo un riassunto del progetto per la realizzazione della monografia.

Virgilio GIURICIN

monografia d'autore
in occasione del
60° anniversario di attività artistica

Rovigno, 22 maggio 2015

Proposta per la pubblicazione della monografia dell'artista – fotografo

rovignese Giuricin, promossa da un gruppo di storici dell'arte e artisti:

- prof. Višnja Slavica Gabout, Associazione degli artisti delle arti applicate, (ULUPUH), Zagabria
- mr. Mara Tonković, Museo per l'arte e l'artigianato, Zagabria
- prof. Dubravka Osrečki-Jakelić, Il Museo per l'arte e l'artigianato, Zagabria
- prof. Tullio Vorano, Museo Popolare di Albona
- prof. Argeo Curto, Museo della Città di Rovigno
- Vinko Šajna artista pittore accademico, Galleria "Alvona", Albona
- Miljenko Bukovčan, redattore della Televisione croata, Zagabria
- mr. Grčević Mladen, critico d'arte & fotografo, decano della fotografia croata, Zagabria
- prof. Renzo Grigolon UP, di Trieste
- Mr. Ivan Posavec, artista, Zagabria
- Mr. Vlatko Lozić, publicista, Zagabria

Proponiamo la realizzazione del progetto editoriale per la pubblicazione della monografia d'autore dell'artista fotografo rovignese Virgilio Giuricin. Il motivo che ci ha guidato a promuovere questo progetto è la qualità dell'opera artistica di quest'autore rovignese e organizzatore artistico di molteplici manifestazioni internazionali.

Presentiamo alcune note caratteristiche del ricco curriculum vitae dell'autore:

Nato a Rovigno nel 1934. Ha conseguito la maturità presso la Scuola media superiore tecnica. Ha portato a termine la scuola d'arte applicata (fotografia e design). Si occupa di fotografia sin dalla prima gioventù ed espone dal 1952. Opera attivamente nella promozione delle attività fotografiche in collaborazione con istituzioni culturali. Organizza ed allestisce rassegne di fotografia, presenta ed organizza mostre collettive e personali di autori nazionali e stranieri. Scrive articoli e saggi sulla fotografia in lingua italiana ed organizza incontri, dibattiti, conferenze e corsi d'istruzione per giovani fotografi. È fondatore e direttore artistico della Photo Art Gallery "Batana" di Rovigno (1985).

Nella sua lunga attività artistica ha presentato 174 mostre personali in 86 diverse città di 26 stati. Ha partecipato a 862 mostre collettive selettive di cui 512 sono Internazionali, avvenute in 388 città di 76 nazioni, con 1.275 ammissioni di opere selezionate in tutti i continenti. Dal 1975 è stato chiamato far parte a 56 giurie in Croazia e vari stati d'Europa. Le sue fotografie sono state pubblicate in numerosi periodici, quotidiani, riviste, cataloghi, libri di 43 paesi.

Per l'attività artistico-espositiva gli sono stati conferiti 228 premi e riconoscimenti, ricevuti in tutti i continenti tra questi di particolare importanza, sono:

- Premio della città di Rovigno per l'opera Omnia;
- Premio Promozione, categoria Arti Visive, al Concorso d'Arte e di Cultura Istria Nobilissima UI Fiume, UP Trieste;
- Premio nazionale per l'opera Omnia dell'Associazione artisti professionisti dell'ULUPUH, Zagabria.
- Titolo di Maestro Internazionale dell'Arte Fotografica FIAP.
- Onorificenza "Cavaliere della Repubblica Italiana", conferito dal Presidente della Repubblica d'Italia Giorgio Napolitano, per la sua lunga attività artistica, e meriti conseguiti alla promozione dell'Arte fotografica Italiana nella Repubblica di Croazia e quella internazionale. Roma, (Italia).

□

□ In considerazione del fatto che l'opera di quest'autore, per svariate circostanze, non è stata ancora sufficientemente valorizzata nel nostro ambiente, ci fa ritenere necessario attribuirgli questo riconoscimento per la sua attività e per il contributo che ha dato nelle vicende culturali della città di Rovigno, della Regione Istriana, della Repubblica di Croazia e, del GRUPPO NAZIONALE ITALIANO.

Convinti di quanto esposto, inviamo all'Unione Italiana, Fiume la richiesta per l'assegnazione di mezzi finanziari da destinare alla realizzazione della citata monografia, che farebbe luce completamente sull'opera e il ruolo dell'artista rovignese nell'arte fotografica moderna e sarebbe un contributo nell'attribuirle il suo posto nelle tendenze artistiche contemporanee della Repubblica di Croazia.

TABELLA – 2

PREVENTIVO COMPLESSIVO LORDO DEL PROGETTO		Kune	316.000,00
SPESE PIANIFICATE IN BASE ALLE OFFERTE RICEVUTE :			
Preparativi per la realizzazione del programma, servizi intellettuali e stampa:			
1.	Testi degli autori, elaborazione del cospicuo materiale fotografico, stampe fotografiche e realizzazione copie di lavoro 10x15 cm, selezione archivio, annotazioni dati storiografici. Scelta delle opere per la pubblicazione.	Kune	41.000,00
2.	Apparati critici e bibliografici. Leggende (articoli di giornale, elenco delle opere pubblicate), biografia. Traduzione in tre lingue (croato, italiano, Inglese). Elaborazione archivio, selezione delle opere fotografiche.	Kune	45.000,00
3.	Decorazione della monografia, allestimento artistico ed impianto grafico (design), Elaborazione delle opere per la pubblicazione.	Kune	63.000,00
4.	Lavoro tipografico. Stampa della monografia in quadricromia e rilegatura.		
	Tiratura : 500 copie,		
	Formato : 34 x 24 cm, chiuso		
	Volume : 540 faciate,		
	Carta : Century 160 gr.,		
	Foto : 365 vario formato,		
	Copertina : Cartonata + sovra copertina, bandelle interne 15 cm.	Kune	167.000,00
SPESE TOTALI BRUTTO : 1, 2, 3 + 4		Kune	316.000,00

SPESE TOTALI BRUTTO : Kune 316.000,00

TABELLA – 3

No.	Fonte dei mezzi finanziari :	Kune	Mezzi Richiesti	Mzzi Ricevuti
1.	Città di Rovigno, Sezione per la cultura	- " -	146.000,00	130.000,00
2.	Regione istriana, Sezione per la cultura	- " -	70.000,00	7.500,00
3.	Comunità turistica della di Rovigno	- " -	20.000,00	8.000,00
4.	Ministero per la cultura della RC	- " -	20.000,00	15.000,00
5.	Mezzi finanziari pianificati della vendita di 200 foto monografie	- " -	60.000,00	60.000,00
6.	Mezzi finanziari propri dalle famiglie Giuricin e Sošić	- " -	///	84.000,00
	TOTALE : 1, 2, 3, 4 ,5 + 6	Kune	316.000,00	304.500,00
7.	Mezzi finanziari pianificati Unione Italiana	- " -	///	11.500,00
	COMPLESSIVAMENTE : 1, 2, 3, 4 ,5, 6 + 7	Kune	316.000,00	316.000,00

COMPLESSIVAMENTE : Kune 316.000,00

- Tabella 1) Specifica delle spese per le traduzioni, importo 11.500,00 kune.
- Tabella 2) Preventivo complessivo lordo del progetto.
- Tabella 3) Richiesta di mezzi finanziari. Specifica di mezzi ricevuti, totale di 304.500,00 kune, (93,36 %) come dal punto 1, 2, 3, 4, 5, e 6. **Punto 7 manca l'importo di 11.500,00 kune, cioè il 3,64 % del progetto.**

Fiducioso di una risposta positiva,
Vi ringrazio e porgo distinti saluti,

Virgilio Giuricin, MFIAP